

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 280



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. szeptember 15.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2012/C 280/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 280/02	Euroátváltási árfolyamok	5
2012/C 280/03	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. június 6-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.736 – Siemens/Areva ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Belgium	6

HU

Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket

(folytatás a túloldalon)

Közléményszám	Tartalom (folytatás)	Oldal
2012/C 280/04	A meghallgató tisztviselő zárójelentése – COMP/39.736 – Siemens/Areva	7
2012/C 280/05	A Bizottság határozatának összefoglalója (2012. június 18.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám COMP/39.736 – Siemens/Areva) (az értesítés a C(2012) 4028. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	8

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2012/C 280/06	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	11
2012/C 280/07	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	11
2012/C 280/08	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	12
2012/C 280/09	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	12
2012/C 280/10	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	13
2012/C 280/11	A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás	13

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 280/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6680 – CVCIGP II Employee Rosehill/CVCIGP II Client Rosehill/CNK/Holidaybreak) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	14
---------------	---	----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket)

(2012/C 280/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2012.7.13.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34005 (12/N)	
Tagállam	Hollandia	
Régió	—	Nem támogatott területek
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Investeren op het terrein van energiebesparing voor de glastuinbouw	
Jogalap	Kaderwet LNV-subsidies Regeling LNV-subsidies: Hoofdstuk 1; artikel 2:1a; artikel 2.2; artikel 2:37; bijlage 2, hoofdstuk 1	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Energiatakarékosság, Környezetvédelem, Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 90 millió EUR Éves költségvetés: 15 millió EUR	
Támogatás intenzitása	40 %	
Időtartam	2012.7.1–2017.12.31.	
Gazdasági ágazat	Növénytermesztés, állattenyésztés, vadgazdálkodás és kapcsolódó szolgáltatások	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Minister van EL&I Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.6.14.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34340 (12/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Richtlinie zur Förderung von Maßnahmen zur Information von Verbraucherinnen und Verbrauchern über eine auf Nachhaltigkeit ausgerichtete Landwirtschaft und ihre Erzeugnisse sowie zur Förderung damit verbundener Absatzförderungsmaßnahmen.	
Jogalap	Richtlinie zur Förderung von Maßnahmen zur Information von Verbraucherinnen und Verbrauchern über eine auf Nachhaltigkeit ausgerichtete Landwirtschaft und ihre Erzeugnisse sowie zur Förderung damit verbundener Absatzförderungsmaßnahmen.	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Hirdetés (AGRI)	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 9 millió EUR	
Támogatás intenzitása	50 %	
Időtartam	2016.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.6.27.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34625 (12/N)	
Tagállam	Olaszország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Misura 111 dei Programmi di sviluppo regionali — Azioni nel campo della formazione professionale e dell'informazione rivolte agli addetti del settore forestale	
Jogalap	Decreto legislativo n. 227/2001 e successive modifiche; Decreto ministeriale 16 giugno 2005 «Linee guida di programmazione forestale»; Programma quadro nazionale per il settore forestale (PQSF) approvato in CSR il 18 dicembre 2008; leggi e regolamenti regionali e, in assenza, prescrizioni di massima e di Polizia forestale, previste dal R.D.L. 30 dicembre 1923, n. 3267; norme d'uso di gestione e salvaguardia dei boschi, di competenza regionale, formulate sulla base dei principi internazionali di gestione forestale sostenibile di competenza della Regioni, formulate, sulla base delle caratteristiche territoriali, sui principi internazionali di Gestione forestale sostenibile [Conferenze ministeriali per la protezione delle foreste in Europa (MCPFE), adottati dal Governo Italiano e dalle Amministrazioni regionali.]	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Technikai támogatás (AGRI), Ágazati fejlesztés, Erdészeti ágazat	
Támogatás formája	Egyéb – Servizi agevolati	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 100 millió EUR Éves költségvetés: 100 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali Via XX Settembre 20 00187 Roma RM ITALIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.6.27.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34629 (12/N)	
Tagállam	Olaszország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Misura 114 dei Programmi di Sviluppo Rurale regionali 2007-2013. Utilizzo dei servizi di consulenza nell'ambito — Settore forestale	
Jogalap	Decreto legislativo n. 227/2001 e successive modifiche; Decreto ministeriale 16 giugno 2005 «Linee guida di programmazione forestale»; Programma quadro nazionale per il settore forestale (PQSF) approvato in CSR il 18 dicembre 2008; leggi e regolamenti regionali e, in assenza, prescrizioni di massima e di Polizia forestale, previste dal R.D.L. 30 dicembre 1923, n. 3267; norme d'uso di gestione e salvaguardia dei boschi, di competenza regionale, formulate sulla base dei principi internazionali di gestione forestale sostenibile di competenza della Regioni, formulate, sulla base delle caratteristiche territoriali, sui principi internazionali di Gestione forestale sostenibile [Conferenze ministeriali per la protezione delle foreste in Europa (MCPFE), adottati dal Governo Italiano e dalle Amministrazioni regionali.]	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Tanácsadói tevékenység szakmai támogatása, Ágazati fejlesztés, Erdészeti ágazat	
Támogatás formája	Egyéb – Servizi agevolati. Si garantisce il rispetto dei massimali previsti	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 100 millió EUR Éves költségvetés: 100 millió EUR	
Támogatás intenzitása	80 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali Via XX Settembre 20 00187 Roma RM ITALIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2012. szeptember 14.

(2012/C 280/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3095	AUD Ausztrál dollár	1,2366
JPY Japán yen	102,24	CAD Kanadai dollár	1,2628
DKK Dán korona	7,4555	HKD Hongkongi dollár	10,1520
GBP Angol font	0,80745	NZD Új-zélandi dollár	1,5719
SEK Svéd korona	8,5884	SGD Szingapúri dollár	1,5973
CHF Svájci frank	1,2162	KRW Dél-Koreai won	1 461,73
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,8003
NOK Norvég korona	7,4285	CNY Kínai renminbi	8,2696
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,4160
CZK Cseh korona	24,433	IDR Indonéz rúpia	12 447,27
HUF Magyar forint	281,75	MYR Maláj ringgit	3,9770
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	54,078
LVL Lett lats	0,6961	RUB Orosz rubel	40,1130
PLN Lengyel zloty	4,0602	THB Thaiföldi baht	40,280
RON Román lej	4,5030	BRL Brazil real	2,6431
TRY Török líra	2,3501	MXN Mexikói peso	16,7204
		INR Indiai rúpia	71,1140

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. június 6-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.736 – Siemens/Areva üggyhez kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Belgium

(2012/C 280/03)

1. A tanácsadó bizottság osztja a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal 2012. június 6-án közölt határozattervezetben megfogalmazott, az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 101. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét illetően felmerült aggályokat.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a Siemenst és az Arevát érintő eljárást az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése szerinti határozattal le lehet zárni.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a Siemens és az Areva által felajánlott kötelezettségvállalások megfelelőek, szükségesek és arányosak, és hogy azoknak jogi erővel kell kötelezniük a Siemenst és az Arevát.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy – a Siemens és az Areva által felajánlott kötelezettségvállalások fényében – a Bizottság részéről nincs szükség további intézkedésre a Siemenssel és az Arevával szemben, az 1/2003/EK rendelet 9. cikke (2) bekezdésének sérelme nélkül.
5. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

A meghallgató tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾**COMP/39.736 – Siemens/Areva**

(2012/C 280/04)

1. A Siemens AG (a továbbiakban: Siemens) által benyújtott, majd később visszavont panaszt illetően a Bizottság 2010. május 21-én eljárást indított a Siemens és az Areva SA (a továbbiakban: Areva) által, korábbi közös vállalkozásuk, az Areva NP (a továbbiakban: közös vállalkozás) keretében a polgári nukleáris technológia területén számos termékkel kapcsolatosan megállapított szerződéses korlátozásokra vonatkozóan.
2. 2011. december 16-án a Bizottság előzetes értékelést fogadott el az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 9. cikke (1) bekezdésének megfelelően. A Bizottság előzetes értékelésében aggályait fejezte ki arra vonatkozóan, hogy az Areva és a Siemens által a részvényesi megállapodásban előírt, közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi és titoktartási rendelkezés a bennük rögzített átfogó termékkör és időtartam miatt a versenyszabályok megsértésének minősülhet.
3. 2012. február 16-án az Areva és a Siemens kötelezettségvállalásokat nyújtott be a Bizottság előzetes értékelésében megfogalmazott aggályok eloszlatása érdekében. 2012. március 14-én a Bizottság értesítést tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, amelyben összefoglalta az ügyet és a kötelezettségvállalásokat, valamint felhívta az érdekelt harmadik feleket, hogy nyújtsák be a kötelezettségvállalásokra vonatkozó észrevételeiket ⁽³⁾. Az értesítés közzétételét követő piaci próba eredményeiről a Bizottság az Arevát 2012. április 17-én, a Siemenst pedig 2012. április 18-án tájékoztatta.
4. A Bizottság az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján elfogadott határozatával kötelező erejűvé tette a Siemens és az Areva által felajánlott kötelezettségvállalásokat, és arra a következtetésre jutott, hogy részéről semmilyen további intézkedés nem indokolt.
5. A jelen eljárással kapcsolatban egyik részt vevő féltől sem érkezett megkeresés vagy panasz ⁽⁴⁾. Ezért úgy tekintem, hogy az ügyben tiszteletben tartották az eljárásban részt vevő felek eljárási jogainak hatékony gyakorlását.

Brüsszel, 2012. június 8-án.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Az Európai Bizottság elnökének a meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU határozatának 16. és 17. cikkével összhangban – HL L 275., 2011.10.20., 29. o. („a megbízatásról szóló határozat”).

⁽²⁾ A Tanács 1/2003/EK rendelete (2002. december 16.) a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.).

⁽³⁾ Közlemény az 1/2003/EK tanácsi rendelet 27. cikkének (4) bekezdése értelmében a COMP/39.736 – Siemens/Areva ügyben, HL C 75., 2012.3.14., 10. o.

⁽⁴⁾ A megbízatásról szóló határozat 15. cikkének (1) bekezdése értelmében az 1/2003/EK rendelet 9. cikke szerinti kötelezettségvállalásokkal kapcsolatos eljárásokban részt vevő felek eljárási jogaik hatékony gyakorlásának biztosítása érdekében az eljárás bármely szakaszában a meghallgató tisztviselőhöz fordulhatnak.

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2012. június 18.)****az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám COMP/39.736 – Siemens/Areva)***(az értesítés a C(2012) 4028. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2012/C 280/05)**

A Bizottság 2012. június 18-án az EUMSZ 101. cikke szerinti eljárással kapcsolatban határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közzétéli a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét. A határozat szövegének betekintheető változata megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján az alábbi címen:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. BEVEZETÉS

- (1) A jelen határozat címzettje az Areva SA (a továbbiakban: Areva) és a Siemens AG (a továbbiakban: Siemens). A határozat a Siemens és az Areva által, a polgári nukleáris technológia területén számos termékkel kapcsolatosan vállalt versenytilalmi kötelezettségre és titoktartási kötelezettségre vonatkozik. A Siemens és az Areva által – a Bizottság versennyel kapcsolatos aggályainak eloszlátása érdekében – felajánlott kötelezettségvállalások a határozat elfogadásával a szóban forgó záradékokat illetően kötelező érvényűvé válnak.

2. ELJÁRÁS

- (2) 2009. október 16-án a Siemens panaszt nyújtott be a Bizottsághoz az EUMSZ 101. cikkével és az EGT-megállapodás 53. cikkével kapcsolatosan, majd 2010. február 17-én kiegészítő panaszt terjesztett elő. Ezen panaszokat a Siemens később visszavonta.
- (3) A Bizottság 2010. május 21-én eljárást indított azzal a szándékkal, hogy az 1/2003/EK rendelet III. fejezete alapján határozatot hozzon, majd 2011. december 16-án az 1/2003/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében említett előzetes értékelést fogadott el, amely tartalmazza a Bizottság versennyel kapcsolatos aggályait. Az említett aggályok a Siemens és az Areva között, korábbi közös vállalkozásuk, az Areva NP SAS (a továbbiakban: Areva NP vagy közös vállalkozás) keretében a polgári nukleáris technológia területén számos termékkel kapcsolatosan vállalt szerződéses korlátozásokra vonatkoztak.
- (4) 2012. február 16-án az Areva és a Siemens az előzetes értékelésre válaszolva kötelezettségvállalásokat nyújtott be.
- (5) 2012. március 14-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (4) bekezdése alapján értesítést tett közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában, amelyben összefoglalta az

ügyet és a kötelezettségvállalásokat, valamint felhívta az érdekelt harmadik feleket, hogy a közzétételtől számított egy hónapon belül nyújtsák be a kötelezettségvállalásokra vonatkozó észrevételeiket.

- (6) A Bizottság az Arevát 2012. április 17-én, a Siemenst pedig 2012. április 18-án tájékoztatta a piaci próba eredményeiről. A tanácsadó bizottság az 1/2003/EK rendelet 9. cikke alapján 2012. június 6-án jóváhagyta a határozat-tervezetet.

3. AZ ELŐZETES ÉRTÉKELÉSBEN MEGFOGALMAZOTT AGGÁLYOK

- (7) A Siemens és az Areva jogelődje, a Framatome SA 2001-ben létrehozta egy, az atomerőművekkel kapcsolatos tevékenységeiket egyesítő, teljes feladatkört ellátó közös vállalkozást, az AREVA NP-t. A közös vállalkozás anyavállalatai közötti részvényesi megállapodás tartalmaz egy versenytilalmi kötelezettséget. E versenytilalmi kötelezettség nemcsak hogy a közös vállalkozás teljes élettartamára szól, hanem eredeti formájában 8–11 évig még azután is érvényes lett volna, hogy a Siemens elveszti a közös vállalkozásban szerzett közös irányítást. A közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség termékkörét nem, de időtartamát később választottbírói ítélettel mintegy négy évre korlátozták. A részvényesi megállapodás emellett tartalmaz egy, a versenytilalmi kötelezettséggel megegyező időtartamú titoktartási záradékot.
- (8) A közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség a közös vállalkozás „kizárólagos termékkörét” illetően kötelező érvényű a Siemensre nézve. Az előzetes értékelés alapján a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség nemcsak azokat a piacokat érinti, amelyeken az Areva NP maga is tevékenységet folytatott – többek között atomerőművek primerköri zónája, nukleáris szolgáltatások és nukleáris

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

üzemanyag-kazetták –, hanem az atomerőművek primerkörü zónájának és szekunderkörü zónájának azon alkotóelemeire is kiterjed, amelyek beszállítója a Siemens volt, az Areva NP pedig csak viszonteladóként működött bizonyos esetekben.

3.1. A közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség

- (9) Előzetes értékelésében a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség az átfogó termékkör és időtartam miatt aggályos a Szerződés 101. cikkével való összeegyeztethetőségét illetően.
- (10) Az előzetes értékelés alapján a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség nem a közös vállalkozás létrehozásának velejárója, mivel ahhoz közvetlenül nem kapcsolódik. A közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség rögzíti az anyavállalatok közös vállalkozás megszűnése utáni egymáshoz való viszonyát. A versenytilalmi kötelezettség ennél fogva tehát közvetlenül kapcsolódik az Areva NP feletti kizárólagos irányítás Areva általi megszerzéséhez, vagyis a közös vállalkozás megszüntetéséhez.
- (11) A Bizottság előzetes értékelésében úgy vélte, hogy a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettségre elvileg objektíven szükség van az Areva NP feletti kizárólagos irányítás Areva általi megszerzésének végrehajtásához, hogy biztosított legyen a megszerzett vállalkozás, azaz az Areva NP teljes értékének az átruházása. A közös vállalkozás élettartama alatt a Siemens kiváltságos hozzáféréssel rendelkezett az Areva NP bizalmas üzleti információihoz, amelyek segítségével a közös vállalkozásból történő kilépése után „könnyített versenybe” kezdhetne korábbi leányvállalatával szemben.
- (12) A Bizottság megítélése szerint azonban a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség annak hatálya és időtartama miatt nem arányos. Előzetes értékelésében a Bizottság úgy vélte, hogy a Siemens által elért bizalmas üzleti információk védelme csak addig indokolt, ameddig azok kellőképpen helytállóak és megbízhatóak egyfajta könnyített verseny gyakorlásához. A Bizottság előzetes értékelésben megfogalmazott véleménye szerint ez legfeljebb 3 évig érvényes azt követően, hogy a Siemens elveszti az Areva NP vállalkozásban szerzett közös irányítást.
- (13) Előzetes értékelésében a Bizottság arra az álláspontra helyezkedett, hogy a Siemens által gyakorolt könnyített verseny elleni védelem csak azon piacok tekintetében indokolt, amelyeken az Areva NP saját termékeivel volt jelen, és azokon ennél fogva saját befektetéseket hajtott végre, hiszen azok értékét csökkentené a könnyített verseny. Amennyiben a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség a Siemens azon termékeire is kiterjed, amelyek esetében az Areva NP csak viszonteladói tevékenységet végzett (vagy nem végzett semmilyen tevékenységet), úgy a versenytilalmi kötelezettség nem felel meg az arányosság feltételeinek.
- (14) Előzetes értékelésében a Bizottság megvizsgálta, hogy a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség a legkevésbé korlátozó eszköze-e annak,

hogy védje az Areva NP-t a Siemens által gyakorolt könnyített verseny ellen. Ennek vizsgálata során a Bizottság különbséget tett a bizalmas üzleti információra, illetve a bizalmas műszaki know-how-ra épülő könnyített verseny között. Az előzetes értékelés szerint a bizalmas üzleti információra épülő könnyített verseny esetében nincsen ilyen védelmet garantáló kevésbé korlátozó eszköz. Az előzetes értékelés megállapította, hogy nincsen elégséges bizonyíték arra, hogy a Siemens a könnyített versenyt lehetővé tevő mértékben hozzáfért volna a bizalmas műszaki know-how-hoz. A közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettséget azonban még ez sem tenné indokolttá, mivel a bizalmas műszaki know-how-t a titoktartási kötelezettség ennél kevésbé korlátozó eszköze is hatékonyan védheti, illetve védi (a részvényesi megállapodásban szerepelt egy ilyen titoktartási kötelezettség). Másrészről pedig, a bizalmas üzleti információt illetően úgy tűnik, nem léteznek kevésbé korlátozó eszközök, mivel a Siemens saját üzleti stratégiáinak kidolgozásakor implicit módon és elkerülhetetlenül figyelembe venné az ilyen információkat.

- (15) Következésképpen, a Bizottság előzetes értékelésében megállapította, hogy a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség a fent megállapított keretek között arányos eszköz ahhoz, hogy védje az Areva NP-t a Siemens által – az Areva NP bizalmas üzleti információhoz való korábbi hozzáférése révén – gyakorolt könnyített verseny ellen.

3.2. A közös vállalkozás megszűnése után érvényes titoktartási záradék

- (16) Előzetes értékelésében a Bizottság úgy vélte, hogy a felek közötti megállapodásban rögzített titoktartási záradék egyenértékű a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettséggel, annyiban, hogy a Siemens nem használhatja fel a közös vállalkozás élettartama alatt rendelkezésére álló bizalmas üzleti információkat (ez nem vonatkozik a bizalmas műszaki know-how-ra). Így a Siemens képtelen lenne saját üzleti stratégiákat kialakítani anélkül, hogy implicit módon ne használna fel a korábban rendelkezésére álló információkat. Ezzel ellentétben a bizalmas kezelésre vonatkozó kötelezettség nem akadályozná a Siemest abban, hogy aktív piaci szereplővé váljon. A titoktartási záradék következtésképpen megegyezik a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettséggel, annyiban, hogy megtiltja a bizalmas üzleti információk felhasználását.
- (17) Az előzetes értékelés szerint a bizalmas üzleti információk felhasználásának tilalma az Areva NP feletti, Areva által szerzett kizárólagos irányítás velejárójának tekinthető a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettséggel megegyező időtartamra és az azzal kapcsolatban említett okokból.

3.3. Az EUMSZ 101. cikkének (1) bekezdése és 101. cikkének (3) bekezdése

- (18) A Bizottság úgy vélte, hogy amennyiben a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség nem tekinthető az Areva NP feletti, Areva által szerzett kizárólagos irányítás velejárójának, akkor az az EUMSZ 101. cikkének (1) bekezdése szerinti versenykorlátozásnak minősülne. Előzetes értékelésében a Bizottság

megállapította, hogy a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség nem teljesíti az EUMSZ 101. cikkének (3) bekezdésében említett feltételeket, mivel az önmagában nem tekinthető hatékonyságnövekedéssel járóknak.

- (19) Az értékelés eredménye akkor is változatlan lenne, ha feltételeznénk, hogy a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség hiánya csökkentette volna a közös vállalkozás hatékonysági szintjét. A Bizottság előzetes álláspontja szerint ilyen esetben a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség nélkülözhetetlenségének az esetleges hatékonyságnövelés szempontjából történő vizsgálata nem tenné indokoltá a közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség velejárójánál nagyobb mértékű kiterjesztését.
- (20) A titoktartási záradékra az EUMSZ 101. cikke szerinti ugyanezen értékelés vonatkozik.

4. KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK ÉS PIACI PRÓBA

- (21) 2012. február 16-án a Siemens és az Areva kötelezettségvállalásokat ajánlottak fel, hogy eloszlassák a Bizottság versennyel kapcsolatos aggályait.
- A felek kötelezettséget vállaltak a részvényesi megállapodásban rögzített, majd a választottbírószági ítélettel módosított, közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettség érvénytelenítésére, és annak az alábbi szabályok által történő helyettesítésére.
 - A felek kötelezettséget vállaltak arra, hogy bármiféle korlátozás nélkül lehetővé teszik a Siemens számára az Areva NP-vel szemben folytatott versenyt attól az időponttól kezdve, amikor a Siemens elvesztette az Areva NP feletti közös irányítást (azaz 2009. október 16-ától), kivéve az atomerőművek primerköri zónájához közvetlenül kapcsolódó, kimerítő listán felsorolt tevékenységeket („az Areva NP alaptermékei és alapszolgáltatásai”).
 - A Siemens számára az Areva NP-vel szemben folytatott verseny korlátozásának időtartama az említett alapter-

mékek és alapszolgáltatások vonatkozásában 3 év attól kezdve, hogy az Areva teljes irányítást szerzett az Areva NP felett, azaz pontosan 2012. október 16-ig tart.

- (22) A Siemens 2012. október 16-ig nem használhatja fel azon, alaptermékekkel és alapszolgáltatásokkal kapcsolatos bizalmas információkat, amelyekhez a közös vállalkozás élettartama alatt esetlegesen hozzáférhetett. A Siemens azonban a fenti időpont után sem tárhatja fel harmadik felek előtt az Areva NP alapító okiratát és adminisztratív dokumentumait, illetve bizalmas írott műszaki információit, továbbá nem használhatja fel az ilyen műszaki információkat.

5. A KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK ARÁNYOSSÁGA

- (23) A kötelezettségvállalások megfelelő módon eloszlatták a Bizottság előzetes értékelésben megfogalmazott aggályait, ugyanakkor nem aránytalanok.
- (24) A kötelezettségvállalások emellett elegendőek, mivel teljes mértékben orvosolják az előzetes értékelésben leírt bizottsági aggályokat. A közös vállalkozás megszűnése után érvényes versenytilalmi kötelezettséget azon piacok esetében, amelyekben az Areva NP (a kötelezettségvállalásokban „alaptermékek és alapszolgáltatások” alatt szereplő) saját termékeivel jelen volt, legfeljebb három évre csökkentik. Az összes többi termék esetében a kötelezettséget törölték. Ugyanez vonatkozik a közös vállalkozás megszűnése után érvényes titoktartási záradékra, amennyiben az megtiltja az Areva NP bizalmas üzleti információinak a használatát.
- (25) A kötelezettségvállalások nem túlzott mértékűek, hiszen a Bizottság aggályainak kezelése során a legkevésbé korlátozó eszköz a záradékok hatályon kívül helyezése, mivel az érintett termékpiacok és időtartamok tágabbak a járu-lékosnak vagy az EUMSZ 101. cikkének (3) bekezdése értelmében elfogadhatónak tekinthetők.

6. KÖVETKEZTETÉS

- (26) A határozattal a kötelezettségvállalások a Siemensre és az Arevára kötelező érvényűek.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2012/C 280/06)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2012.8.10.
Időtartam	2012.8.10–2012.12.31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	HKE/8ABDE.
Faj	Szürke tőkehal (<i>Merluccius merluccius</i>)
Terület	VIIIa, VIIIb, VIId és VIIE
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	FS28TQ43

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2012/C 280/07)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2012.8.10.
Időtartam	2012.8.10–2012.12.31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	LEZ/8ABDE.
Faj	Rombuszhalak (<i>Lepidorhombus</i> spp.)
Terület	VIIIa, VIIIb, VIId és VIIE
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	FS29TQ43

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2012/C 280/08)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2012.8.10.
Időtartam	2012.8.10–2012.12.31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	NEP/8ABDE.
Faj	Norvég homár (<i>Nephrops norvegicus</i>)
Terület	VIIIa, VIIIb, VIId és VIIE
Halászajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	FS30TQ43

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2012/C 280/09)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2012.8.13.
Időtartam	2012.8.13–2012.12.31.
Tagállam	Spanyolország
Állomány vagy állománycsoport	USK/567EI.
Faj	Norvég menyhal (<i>Brosme brosme</i>)
Terület	Az V, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizei
Halászajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	FS25TQ44

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2012/C 280/10)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2012.8.10.
Időtartam	2012.8.10–2012.12.31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	SRX/89-C
Faj	Valódirája-félék (<i>rajiformes</i>)
Terület	A VIII és IX övezet uniós vizei
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	FS27TQ43

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2012/C 280/11)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2012.8.10.
Időtartam	2012.8.10–2012.12.31.
Tagállam	Belgium
Állomány vagy állománycsoport	PLE/8/3411
Faj	Sima lepényhal (<i>Pleuronectes platessa</i>)
Terület	VIII, IX és X övezet; a CECAF 34.1.1 övezet uniós vizei
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	FS26TQ43

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6680 – CVCIGP II Employee Rosehill/CVCIGP II Client Rosehill/CNK/Holidaybreak)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 280/12)

1. 2012. szeptember 7-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a CVCIGP II Employee Rosehill Limited és a CVCIGP II Client Rosehill Limited (Mauritius), valamint a Cox & Kings Limited (a továbbiakban: CNK, India) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Holidaybreak Limited felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a CVCIGP II Employee Rosehill Limited és a CVCIGP II Client Rosehill Limited olyan magántőkealapok, amelyek a Citigrouphoz tartozó egyes magántőkealapok tulajdonában állnak, és amelyeket a Citigroup, Inc. közvetve 100 %-ban tulajdonolt leányvállalata, a Citigroup Venture Capital International Investment G.P. Limited igazgat,
- a CNK olyan, körutazásokat és egyéb utakat szervező vállalatcsoport, amely világszerte 20 országban – többek között Indiában, az Egyesült Királyságban, Ausztráliában, Dubaiban, Japánban és az Egyesült Államokban – fejti ki tevékenységét. A Holidaybreak jegyzett tőkéjének egésze jelenleg a CNK tulajdonában áll, annak Prometheon nevű, 100 %-ban tulajdonolt leányvállalatán keresztül,
- a Holidaybreak olyan, kifejezetten nyaralások szervezésével foglalkozó európai vállalatcsoport, amely elsősorban az Egyesült Királyságban, Hollandiában, Németországban és Írországban tevékenykedik, és más európai országokban is végez bizonyos mértékű értékesítést. A Holidaybreak rövid tartózkodásra szóló szállásnyújtással, világszerte kalandtúrák és aktív nyaralások szervezésével, oktatási és nyelvtanulási célú utaztatással, valamint mobilházakban és kempingekben biztosított nyaralások szervezésével foglalkozik, és néhány szállodát is üzemeltet.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6680 – CVCIGP II Employee Rosehill/CVCIGP II Client Rosehill/CNK/Holidaybreak hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többszövevényű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövevényű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU